

**Приложение к договору поставки продукции производственно-технического назначения  
/ Exhibit to Agreement for Supply of Technical and Industrial Products**

**УВЕДОМЛЕНИЕ ОБ ОТГРУЗКЕ, ОТГРУЗОЧНЫЕ ДОКУМЕНТЫ И ПРИЕМКА ПРОДУКЦИИ/ NOTIFICATION OF SHIPMENT, SHIPPING DOCUMENTS AND ACCEPTANCE OF PRODUCTS**

**1. Уведомление об отгрузке, отгрузочные документы/ Notification of shipment, shipping documents**

1.1 В течение 3 (трех) дней после подписания Договора, но не позднее первой отгрузки Продукции Компания обязана предоставить куратору договора Клиента заверенные копии следующих документов (в случае, если применимо к Продукции):

- Паспорта безопасности химической продукции, оформленный в соответствии с ГОСТ 30333 и зарегистрированный в установленном порядке;

- ГОСТов, Стандартов организаций, Технических условий, или иной нормативной документации, на основании которых выпускается химическая продукция (для Продукции, производимой на территории Таможенного союза Евразийского экономического союза) или (M)SDS, на основе которого выпускается химическая продукция (для Продукции, производимой вне территории Таможенного союза Евразийского экономического союза);

- Документ на соответствие единым санитарным требованиям Таможенного Союза (свидетельство о государственной регистрации или экспертное заключение);

- Документа, подтверждающего радиационную безопасность данной Продукции (при поставке химической продукции, относящейся к строительным материалам (щебень, гравий, песок, цементное и кирпичное сырье, золы, шлаки), и/или минеральному сырью (карбонат кальция, хлорид калия и т.п.);

- Копии документа, подтверждающего соответствие Продукции: сертификат или декларацию соответствия на поставляемую Продукцию и другие документы, предусмотренные Регламентом в случаях, когда в соответствии с нормативно-правовыми требованиями продукт подлежит обязательной сертификации/декларированию согласно Техническим Регламентом Таможенного Союза с целью свободного обращения его в пределах Таможенного Союза.

1.2. Не позднее 2 суток после отгрузки Продукции, но не менее чем 24 часа до поставки Продукции в адрес Клиента, Компания обязуется передать Клиенту Уведомление об отгрузке (shipment pre-alert) по электронной почте на адрес: [RUL-STORES@slb.com](mailto:RUL-STORES@slb.com), а также специалистам отдела контроля поставок, указанным куратором договора, с приложением копий следующих отгрузочных документов (в случае, если применимо к Продукции):

- Товарно-транспортная или железнодорожная накладная;
- Счет-фактура, либо товарная накладная (ТОРГ-12) с указанием номера Заказа/ Заявки-Спецификации;
- Упаковочный лист;
- Паспорт качества (сертификат соответствия) на партию химической продукции на языке государства конечного грузополучателя;
- Паспорт безопасности химической продукции, оформленный в соответствии с ГОСТ 30333 и зарегистрированный в установленном порядке, в случае отправки опасного груза
- Документ, подтверждающий радиационную безопасность партии химической Продукции (если применимо);

1.1 **Within** 3 (three) days after signing of Agreement but not later than first shipment of Products the Company shall provide Client's Company manager with verified copies of next documents (if applicable to the Products):

- Material safety data sheet for chemical products executed in accordance with GOST 30333 and registered subject in Federal Agency on Technical Regulating and Metrology to the established procedure;

- GOSTs, Standards of organizations, Technical conditions or other regulatory documentation on the basis of which chemical products are manufactured (for the products manufactured in the territory of the Customs Union of Eurasian Economic Union) or (M)SDS on the basis of which chemical products are manufactured (for the products manufactured outside the territory of the Customs Union of Eurasian Economic Union);

- Document for compliance with the unified sanitary requirements of the Customs Union (certificate of state registration or expert opinion);

- In case of delivery of chemical products related to construction materials (crushed aggregate, sand, gravel, cement and brick earth, ash, slag) and/or minerals (calcium carbonate, potassium chloride, etc.), the Company shall submit a document confirming radiation safety of such products;

- In cases the products are subject to mandatory certification / declaration according to the Technical Regulations of the Customs Union in accordance with the legal requirements for free circulation within the Customs Union, the Company shall provide a copy of the document confirming compliance (certification or declaration of conformity) and other documents provided by Regulation.

1.2. Not later than 2 days after Products shipment, but no later than 24 hours sent to the Client the notification of shipment (shipment pre-alert) by e-mail [RUL-STORES@slb.com](mailto:RUL-STORES@slb.com), and expediting specialists specified by Company manager with attachments of next shipment documents copies (if applicable to Products):

- waybill or railway consignment note;
- tax invoice, delivery note of TORG-12 with notification of Request/ Request-specification number;
- packing list;
- Quality passport (conformity certificate) for a batch of Products in the language of the state of the final consignee;
- The safety passport of chemical products issued in accordance with GOST 30333 and *registered in the established manner*, in case of dangerous goods transportation;
- Document confirming radiation safety of chemical Products (if applicable);

- В случае, если заказчик Клиента требует предоставить дополнительно добровольные сертификаты на химическую продукцию, то Компания обязуется предоставить их за свой счет.

1.3. Уведомление об отгрузке должно содержать номер Заявки-спецификации. Номер Заявки-спецификации/Заказа - Дата отгрузки – Плановая дата прибытия.

Паспорт качества (сертификат соответствия) на партию химической продукции должен обязательно содержать номер документа, номер партии, дату изготовления партии, количество продукта в выпущенной партии, дату отбора проб, дату испытания, дату фасовки, срок годности, номер заказа и гарантийный срок хранения.

1.4. В случае необходимости получения Клиентом копий разрешительной документации на Продукцию и документов, подтверждающих качество Продукции, до момента приемки Продукции в порядке, установленном настоящим договором, Компания обязуется передать запрашиваемые Клиентом документы в течение 1 рабочего дня с момента получения запроса по электронной почте.

1.5. В случае, когда документы, указанные в настоящем параграфе Приложения, не переданы Компанией в сроки, определенные выше, либо заполнены ненадлежащим образом, Клиент вправе отказаться от Продукции, задержать оплату поставленной продукции до момента получения полного комплекта документов или требовать уплаты штрафа в размере 1% от стоимости Продукции, поставленной без соответствующей документации за каждый день до предоставления документации.

## **2. Приемка продукции/ Acceptance of products**

2.1. При приемке Продукции от транспортных организаций Клиент (Грузополучатель) проверяет соответствие Продукции по количеству тарных мест и (или) весу, согласно информации, указанной в товарно-сопроводительных документах.

При этом подписание Клиентом (Грузополучателем) товарной накладной свидетельствует только о принятии указанного количества тарных мест и (или) веса и не означает приемку Продукции по количеству, качеству, ассортименту и комплектности. Осмотр и проверка Продукции на соответствие условиям договора о количестве, качестве, ассортименте и комплектности производится Клиентом (Грузополучателем) на своем складе в течение 30 календарных дней с момента доставки Продукции.

2.2. В случаях, когда при приемке Продукции от транспортных организаций устанавливается повреждение и/или порча Продукции, повреждение тары, несоответствие наименования и веса Продукции и/или количества мест данным, указанным в товарно-сопроводительных документах, Клиент (Грузополучатель) вправе потребовать от транспортных организаций составления Акта о несоответствии. В товарно-транспортных документах ставится отметка о составлении Акта несоответствия. В Акте несоответствия должны быть указаны дата и адрес выявления недостатков/расхождений, название Продукции, название поставщика Продукции, характер выявленных расхождений/ нарушений. Указанный акт может содержать иную дополнительную информацию

- In case the Client's customer requires additional voluntary certificates for chemical products, the Company undertakes to provide thereof at his own expense;

1.3. The notification of shipment notice must contain the Request- Specification / Request number.

The quality passport (certificate of conformity) for a batch of chemical products must contain the document Number, batch number, date of manufacture of the batch, the quantity of the product in the released batch, sampling date, test date, packing date, shelf life, order number and warranty period of storage.

1.4. If the Client needs to obtain copies of permits for the Products and documents certifying the quality thereof, prior to acceptance of the Products in accordance with the procedure established hereby, the Company shall deliver the requested documents to the Client by e-mail within 1 working day upon receipt of the request.

1.5. If Company fails to transfer to the Client the documents stated in this Exhibit clause related to the Products in terms stated above, or documents are incorrect filled the Client may refuse to accept the Products, postpone the payment for the delivered Products till the receipt of a complete set of documents or demand payment of a fine of 1% of the cost of Products delivered without appropriate documentation for each day until the documents are provided.

2.1. Products' acceptance from the transportation companies shall include the check of Products' conformity with the data in the transportation (accompanying) documents on the cargo places quantity and/or weight.

The signing of the consignment note by the Client (Consignee) shall only constitute acceptance of the stated cargo places quantity and (or) weight, and not the Products' quantity, quality, assortment and completeness. The check of the Products' quantity, quality, assortment and completeness shall take place at the Client's (Consignee's) storehouse no later than within 30 days upon the Products shipment.

2.2. In case any damage and/or defects of the cargo, package non-conformity of the Products assortment and weight and/or quantity with the data in the transportation (accompanying) documents are revealed at the moment of acceptance, the Client (Consignee) shall be entitled to demand that act of discrepancy is drawn up by the transportation companies.

In Products shipping documents shall be done not of Act of discrepancy drawing up. The Act of discrepancy shall contain the date / address of identification of defects/discrepancies, the name of the Products, the name of the Company of the Products, character of detected discrepancies/violations. The specified act can contain

для каждого индивидуального случая.

2.3. Окончательная приемка Продукции по количеству и качеству производится на конечном складе Клиента (Грузополучателя) не позднее 30 (тридцати) календарных дней с даты поступления Продукции на склад Клиента (Грузополучателя), при этом Грузополучатель выступает в качестве уполномоченного представителя Клиента.

2.4. Приемку Продукции осуществляют уполномоченные представители Клиента (Грузополучателя). Приемка Продукции по количеству и качеству производится без участия представителя Компании (грузоотправителя, изготовителя Продукции), если иное не согласовано с Компанией.

2.5. Разрешается выборочная (частичная) проверка количества и качества Продукции (не более 10% от поступившей партии) (далее – Выборка Продукции) с распространением результатов проверки какой-либо части Продукции на всю партию.

2.6. Компания обязуется хранить образцы каждой партии Продукции, отгруженной Клиенту, до истечения срока годности указанной Продукции с целью проведения экспертизы в случае возникновения у Клиента замечаний к качеству Продукции в течение срока годности Продукции (далее – Отбор проб Продукции) и предоставить их Клиенту при поступлении запроса от Клиента в течение 3 (трех) календарных дней.

2.7. При обнаружении при приемке Продукции по количеству, качеству, ассортименту и комплектности недостачи Продукции или Продукции, не соответствующей условиям настоящего Договора, в том числе бракованной вне зависимости от того, по чьей вине допущен брак в период ее производства и перевозки, Клиент (Грузополучатель) приостанавливает дальнейшую приемку Продукции и в течение 15 дней направляет сообщение Компании по факсу (или по электронной почте) обо всех обнаруженных недостатках Продукции, которые являются основанием для выезда представителя Компании для участия в дальнейшей приемке Продукции и составления и подписания акта о недостатках Продукции (далее – Акт о недостатках).

При несоответствиях по качеству фактических товарных свойств в случае наличия видимых недостатков Продукции Клиент также направляет Компании соответствующие фотографии/вышеуказанной Продукции которые подтверждают факты такого несоответствия.

При необходимости Клиент направляет Компании запрос на предоставление Отбора проб Продукции в соответствии с пунктом 2.6 настоящего Приложения.

После получения извещения о недостатке или ненадлежащем качестве Продукции Компания в течение 2 рабочих дней сообщает о сроках прибытия своего представителя, который должен иметь полномочия на участие в приемке Продукции и подписания Акта о недостатках и иных необходимых для этого документов, и предоставить заверенную копию подтверждающего полномочия документа.

Затраты на хранение Продукции с момента направления Клиентом извещения о недостатке или ненадлежащем качестве Продукции несет Компания в соответствии с пунктом 2.11 настоящего Приложения.

Подписанный Акт о недостатках является

other additional details on a case-by-case basis.

2.3. Final acceptance of the Products by quality and quantity shall take place at the Client's (Consignee's) storehouse no later than within 30 days upon the Products shipment to the Client's (Consignee's) storehouse, where the Consignee shall perform on behalf of the Client.

2.4. The Products shall be accepted by the Client's (Consignee's) authorized representatives. The Company's (Consignor's, manufacturer's) representative shall not participate in the process of the Products' acceptance by quality and quantity.

2.5. Random (partly) examination of the Products' quantity and quality is allowed (no more than 10% of the batch) (hereinafter - Products selection) and the results can be applied to the rest of the batch by default.

2.6. The Company shall store samples of every Products party, shipped to the Client, until Products expiry date in aim to conduct expertise in case of any quality notes will be received from Client within Products use by date (hereinafter – Products sample collection) and provide to the Client within 3 (three) calendar days after Client request.

2.7. In case short-delivery or poor quality of the Products, including any defects regardless of whether they resulted from poor manufacturing or transportation, the Client (Consignee) shall suspend all further acceptance of the Products and notify the Company within 15 days by fax (or e-mail) about all the discovered defects in the Products, which are a reason for the Company's representative to be delegated to take part in the acceptance process and drawing up and signing of fault certificate (hereinafter – Fault certificate).

Shall the discovered defects in quality be visible the Client shall also send the Company respective photos of the Products as a confirmation of such non-conformity.

If required, the Client shall provide to the Company request of Sample collection provision according to clause 2.6 of this Exhibit.

Within 2 working days after such notification is received the Company shall inform the Client of the representative's arrival date. The Company's representative must be duly authorized to take part in the Products' acceptance and provide a verified copy of the authorizing document to the Client.

Storage expenses shall be borne by the Company from the date of such notification according to cl. 2.11 of this Exhibit.

The signing Fault certificate shall confirm fact of poor quality, and/or short delivery, and/or assortment

подтверждением факта несоответствия качества и/или количества и/или ассортимента Продукции условиям настоящего Договора и Приложений к нему. В случае, если Компания отказывается подписывать Акт о недостатках, в Акте о недостатках делается соответствующая запись, и он считается надлежаще составленным. Такой Акт о недостатках будет являться надлежащим основанием для предъявления претензии Компании.

Отказ Компании от направления представителя, неполучение Клиентом ответа Компании в течение 2 рабочих дней с даты отправки сообщения Клиентом или неприбытие представителя Компании с надлежащими полномочиями в течение 7 (семи) календарных дней с даты отправки сообщения Клиентом означает согласие Компании на одностороннюю приемку Продукции Клиентом. Клиент направляет Компании Акт о недостатках, составленные в одностороннем порядке, в течение 1 рабочего дня часов с момента из составления по электронной почте. При этом Компания в дальнейшем не вправе ссылаться на ненадлежащую приемку Продукции. Акт о недостатках, составленный Клиентом (Грузополучателем) в одностороннем порядке, будет считаться надлежаще составленным и иметь силу документа, составленного с участием Компании.

2.8. Несоответствие по качеству фактических товарных свойств в случае скрытых недостатков по выбору Клиента также может выявляться путём проведения соответствующего исследования лабораторией Клиента/Грузополучателя, на основании результатов которого Клиент составляет Акт о недостатках с приложением копии акта (заключения) испытаний лаборатории в порядке, предусмотренном п. 2.7 настоящего Приложения. Указанный документ является подтверждением факта несоответствия качества Продукции условиям настоящего Договора.

При проведении исследования лабораторией Клиента/Грузополучателя может быть использован Отбор проб Продукции, запрашиваемый Клиентом у Компании на основании пункта 2.6 настоящего Приложения. В случае непредоставления Компанией Отбора проб Продукции Клиенту в течение 10 (десяти) календарных дней после получения соответствующего запроса, Компания признается виновной в поставке Продукции, не соответствующей требованиям качества, установленным настоящим Договором, если иное не будет установлено при проведении лабораторного исследования партии Продукции.

В случае отсутствия возможности у Клиента проведения лабораторного исследования, возможно проведение экспертизы Продукции несоответствующего качества в независимой аккредитованной в Госстандарте РФ лаборатории при выполнении ею выборочных независимых исследований Отбора Проб Продукции/ или исследования Выборки Продукции с распространением результатов на всю партию Продукции. В случае выявления недостатков Продукции Компания обязуется возместить Клиенту все документально подтвержденные расходы, связанные с экспертизой Продукции в независимой аккредитованной в Госстандарте РФ лаборатории.

discrepancies of Products to this Agreement conditions. In case Company refuses signing of the Fault certificate, the appropriate note shall be done in Fault certificate and Fault certificates shall be deemed appropriate drawing up. Such Fault certificate shall be applicable justification for submission a claim to the Company.

Company's refusal to provide a representative, no response received by the Client within 2 working days upon the notification date or the duly authorized representative's no-show within 7 calendar days implies the Company's agreement with unilateral acceptance of the Products by the Client. The Client shall send to the Company unilateral drawn up Fault certificate to the Company within 1 working day upon their consolidation by e-mail. The Company shall no longer have the right to refer to improper acceptance of the Products. The unilateral drawn up Fault certificate, performed by Client (Consignee) shall be deemed as appropriate performed and have a document and equal to document drawn up with Company participation.

2.8. The inconsistency in the quality of the actual product properties in the event of hidden defects at the Client's choice can an appropriate study by the Client / Consignee's also be detected by conducting laboratory, based on the results of which the Client draws up the Defects Act with a copy of the test report of the laboratory in the manner provided for by clause 2.7 of this Exhibit . This document is a confirmation of the fact that the product quality does not conform to the terms of this Agreement.

The Sample collection can be used for examination in the Client's/ Consignee's laboratory, requested from Company as stipulated in clause 2.6 of this Exhibit. In case Sample collection non-provision to Client within 10 days after request submission, the Company shall be found guilty of non-conforming to this Agreement requirements Products supply, if otherwise stated upon appropriate laboratory study of Products batch.

If there is no possibility to carry out such examination at the Client's laboratory the defective batch is subject to expert evaluation in an independent laboratory certified by Gosstandard of Russia by means of random examination of the Sample collection/ Products selection with further amplification of the results to the rest of the batch. The Company shall compensate all the documented expenses incurred by the Client in connection with such evaluation in an independent laboratory certified by Gosstandard of Russia.

2.9. Клиент вправе, включая, но не ограничиваясь, отказаться от приемки Продукции и ее оплаты, если Компания существенно нарушает условия настоящего Договора включая, но не ограничиваясь:

(а) просрочка поставки Продукции; (b) поставка Продукции в упаковке и таре с маркировкой, не позволяющей установить вид и наименование Продукции или вводящей в заблуждение относительно количества или наименования Продукции; (с) несоответствие маркировки и (или) упаковки Продукции требованиям действующего законодательства и настоящего Договора; или (d) несоответствие качества товара требованиям, предусмотренным законом или в установленном им порядке, а также условиям Заявки-спецификации и настоящего Договора.

2.10. Если Компания поставила Продукцию в количестве, превышающем то, которое указано в Заявке-Спецификации, Клиент обязан уведомить об этом Компанию. Если в течение 1 рабочего дня после получения сообщения Клиента Компания не распорядится соответствующей частью Продукции, Клиент вправе:

- принять всю поставленную Продукции; или  
- отказаться от поставленной Компанией лишней Продукции и ее оплаты.

2.11. Продукция, поставленная досрочно без согласия Клиента или с нарушением номенклатуры, указанной в Заявке-спецификации, или не отвечающая требованиям качества, или с повреждениями упаковки, или без необходимой маркировки, или без товарной накладной ТОРГ-12, или с нарушением иных условий настоящего Договора, не оплачивается и принимается на ответственное хранение.

Все расходы, связанные с возвратом Продукции, принятой на ответственное охранение, ее заменой, допоставкой и доукомплектовкой, в том числе все транспортные расходы и расходы на хранение, оплачиваются Компанией. В случае невывоза Продукции со склада Клиента (Грузополучателя) в срок, равный или менее срока поставки, указанного в Заявке-спецификации на поставку Продукцию, Клиент имеет право реализовать Продукцию, вернуть ее Компании или самостоятельно утилизировать его за счет Компании с составлением соответствующего акта.

Расходы, понесенные Клиентом в связи с исполнением Договора: принятием Продукции на хранение, реализацией Продукции или ее возвратом, а также утилизацией Продукции подлежат возмещению Компанией. При этом вырученное от реализации Продукции передается Компании за вычетом причитающегося Клиенту.

2.12 В случае поставки некачественной Продукции Компания в течение 48 часов с момента отправки Клиентом с помощью электронных средств связи Актов о недостатках сообщает Клиенту по электронной почте о своем решении по замене дефектной Продукции.

2.13. Компания несет ответственность за качество поставленной по настоящему договору Продукции, вне зависимости от того, каким производителем она изготовлена или каким перевозчиком она доставлена.

2.14. С момента передачи Продукции Клиенту и до ее полной оплаты, Продукция не признается находящимся в залоге у Компании для обеспечения исполнения Клиентом обязанности по его оплате.

2.15. В случае, если в течение срока годности будут

2.9.. The Client shall have the right to reject the Products on Client's location or other place indicated by the Client and to refuse to pay for them if the Company essentially violates the terms and conditions hereof, including, but not limited to,

(a) the delivery of Products is delayed; (b) delivery of Products in packing and containers with labels precluding from the establishment of the type and name of the Products or misleading with respect to the quantity or name of the Products; (c) non-conformity of marking and/or the packing of Products to requirements of current legislation and this Agreement; or (d) non-conformity of the quality of Products to the requirements prescribed by law or in the procedure stipulated by law as well as conditions of the Request-specification and this Agreement.

2.10. In the event that the Company has delivered an number of Products exceeding the quantity specified in the Order, the Client shall notify the Company of the surplus. In the event that the Company does not dispose of the Products within 1 (one) working day of the Client's notice, the Client shall have the right:

- to accept all the Products; or  
- to refuse extra Products delivered by the Company and their payment.

2.11. The Products supplied ahead of schedule without the consent of the Client, or in violation of the range specified in the Request-Specification, or not meeting the requirements of quality, or with damaged packaging, or without the required marking, or without the delivery note of ТОРГ-12 form, shall not be paid or accepted for safe custody.

All expenses connected with the return of the Products accepted for safe custody, their replacement and replenishment, including all transportation and storage expenses shall be paid by the Company. Shall the Company fail to remove the Products from the Client's (Consignee's) storehouse within term equal or less than term of supply, stated in appropriated Request-specification, the Client shall have a right to dispose of such Products, sell the Products, to return them to the Company or to destroy those Products at the Company's expense and draw up a respective act. All disposal expenses must be compensated by the Company.

The Company shall reimburse the Client for any expenses incurred by the Client in connection to the Agreement execution: accepting the Products for storage, selling them, returning them to the Company or destroying them. The revenues from the sales of the Products less the amounts due to the Client shall be passed over to the Company.

2.12. In case of supply of defective Products, the Company shall, within 48 hours upon sending by the Client Fault certificate via electronic means of communication inform the Client e-mail about his decision to replace the defective Products.

2.13. The Company is responsible for the quality of the Products supplied hereunder, regardless of the manufacturer or the carrier thereof.

2.14. From the time the Products are transferred to the Client and until the payment therefore the Products shall not be deemed to be in the Company's possession as pledge to secure the Client's responsibility to pay for the Products.

2.15. Should any defects in Products or other non-

выявлены недостатки Продукции или иное несоответствие Продукции условиям настоящего Договора применяются положения пунктов 2.7 и 2.8 настоящего Приложения.

2.16. Фактический срок годности на Продукцию, в отношении которой установлен срок годности, на дату поставки должен быть не менее 75% срока годности, предусмотренного техническими условиями. Претензии по качеству могут быть предъявлены Компании в течение всего срока годности Продукции.

2.17. Компания обязана уведомить Клиента не менее чем за 60 дней о любых изменениях качества поставляемой продукции (ТУ, СТО или любой применимой технической документации на Продукцию). В случае несоблюдения указанного срока Клиент имеет право применять положения настоящего договора о поставке Продукции ненадлежащего качества.

conformity of the Products the provisions of cl. 2.7 and 2.8 of this Exhibit will be applied.

2.16. The actual useful life of the Products, for which the useful life is established, shall be on the date of supply of no less than 75% of the useful life stipulated by technical specification. Quality claims may be submitted to the Company throughout the useful life of the Products.

2.17. The Company must inform the Client at least 60 days prior to any changes in the Products' quality (TS). Shall the Company fail to meet this requirement the Client is entitled to apply the terms of this Agreement regarding the provision of defective Products.

----- конец приложения -----